



39. Zakon o ratifikaciji Garancijske pogodbe med Republiko Slovenijo in Evropsko investicijsko banko (Slovenija – projekt avtocest V) (MGPEIA5)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI GARANCIJSKE POGODBE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN EVROPSKO INVESTICIJSKO BANKO (SLOVENIJA – PROJEKT AVTOCEST V) (MGPEIA5)

Razlašam Zakon o ratifikaciji Garancijske pogodbe med Republiko Slovenijo in Evropsko investicijsko banko (Slovenija – projekt avtocest V) (MGPEIA5), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 18. junija 2003.

Št. 001-22-49/03
Ljubljana, 27. junija 2003

Predsednik
Republike Slovenije
dr. Janez Drnovšek l. r.

Z A K O N

O RATIFIKACIJI GARANCIJSKE POGODBE MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN EVROPSKO INVESTICIJSKO BANKO (SLOVENIJA – PROJEKT AVTOCEST V) (MGPEIA5)

1. člen

Ratificira se Garancijska pogodba med Republiko Slovenijo in Evropsko investicijsko banko (Slovenija – projekt avtocest V), sklenjena v Luxembourgju 26. februarja 2003.

2. člen

Garancijska pogodba se v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

EUROPEAN INVESTMENT BANK
SLOVENIA – HIGHWAYS V PROJECT

FI N° 21.892

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA
SLOVENIJA – PROJEKT AVTOCEST V

FI N° 21.892

GUARANTEE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND EUROPEAN INVESTMENT BANK

Ljubljana, 21 February 2003
Luxembourg, 26 February 2003

THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN:
The Republic of Slovenia, acting through the Ministry
of Finance, represented by Mr Dusan Mramor, Minister of
Finance,

hereinafter called: the "Guarantor"
of the first part, and

GARANCIJSKA POGODBA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN EVROPSKO INVESTICIJSKO BANKO

Ljubljana, 21. februar 2003
Luxembourg, 26. februar 2003

TA POGODBA SE SKLENE MED:
Republiko Slovenijo, ki nastopa prek Ministrstva za
finance, ki ga zastopa g. Dušan Mramor, minister za finan-
ce,

v nadaljevanju: "garant",
na eni strani in

European Investment Bank having its Head Office at 100, Boulevard Konrad Adenauer, Luxembourg-Kirchberg, Grand Duchy of Luxembourg, represented by Mr K. J. Andreopoulos, Deputy General Counsel and by Mr Cormac Murphy, Head of Division,
hereinafter called: the "Bank"
of the second part.

WHEREAS:

– The Council of the European Union invited the Bank to renew its pre-accession facility and the Board of Governors of the European Investment Bank authorised the granting of loans from the Bank's own resources for investment projects in Malta, Cyprus and the countries of Central and Eastern Europe having applied to the European Union with a view to adhering to it.

– A Framework Agreement concerning the financial cooperation between the Bank and the Guarantor (hereinafter the Framework Agreement) was signed by the Guarantor on 1 December 1997 and by the Bank on 15 December 1997.

– By an agreement (hereinafter called "the Finance Contract") dated 27 December 2002 between the Bank and Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji (DARS) d.d., (hereinafter called "the Borrower"), the Bank has agreed to establish in favour of the Borrower a credit in an amount equivalent to EUR 120 000 000 (one hundred and twenty million euro) to undertake a project comprising the construction of four sections of motorway in dual 2-lane carriageway standard for the total length of 37 km between the capital Ljubljana and the Croatian border (hereinafter called the "Project"), as more particularly described in the Technical Description set out in Schedule A of the Finance Contract.

– The obligations of the Bank under the Finance Contract are conditional upon the execution and delivery by the Guarantor of a guarantee of performance by the Borrower of its financial obligations under the Finance Contract and the delivery of a favourable legal opinion thereon.

– The Guarantor hereby acknowledges that the financing under the Finance Contract falls within the scope of the application of the Framework Agreement.

– Execution of this Guarantee Agreement has been authorised by the Parliament of the Republic of Slovenia (Annex I).

– The Attorney General of the Guarantor will issue an opinion in the form satisfactory to the Bank.

NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

ARTICLE 1

Finance Contract

1.01 The Guarantor declares that it is well acquainted with the terms, conditions and clauses of the Finance Contract, a true copy of which as signed by the parties, is delivered to the Guarantor by the Bank.

Evropsko investicijsko banko s sedežem na 100, Boulevard Konrad Adenauer, Luxembourg-Kirchberg, Veliko vojvodstvo Luksemburg, ki jo zastopata g. K. J. Andreopoulos, namestnik glavnega pravnega svetovalca, in g. Cormac Murphy, vodja oddelka,
v nadaljevanju: "banka",
na drugi strani.

GLEDE NA TO:

– da je Svet Evropske unije povabil banko, da obnovi predpristopno posojilno pomoč, in je Odbor guvernerjev Evropske investicijske banke odobril dodelitev posojil iz lastnih finančnih sredstev banke za investicijske projekte na Malti, Cipru ter v državah Srednje in Vzhodne Evrope, ki so zaprosile za vstop v Evropsko unijo;

– da je Okvirni sporazum o finančnem sodelovanju med banko in garantom (v nadaljevanju: "okvirni sporazum") garant podpisal 1. decembra 1997 in banka 15. decembra 1997;

– da se je s pogodbo (v nadaljevanju: "finančna pogodba") z dne 27. decembra 2002 med banko in Družbo za avtoceste v Republiki Sloveniji (DARS) d. d. (v nadaljevanju: "posojiljemalka") banka strinjala, da v korist posojiljemalke odobri kredit v znesku, enakem 120 000 000 evrov (sto dvajset milijonov evrov), za izvedbo projekta gradnje štirih odsekov avtoceste po standardu dvopasovnice v skupni dolžini 37 km med glavnim mestom Ljubljano in mejo s Hrvaško (v nadaljevanju "projekt"), kot je to podrobneje opisano v tehničnem opisu, navedenem v Prilogi A k finančni pogodbi;

– da so obveznosti banke po finančni pogodbi pogoje s tem, da garant podpiše in predloži garancijo za izpolnjevanje finančnih obveznosti posojiljemalke po finančni pogodbi in ugodno pravno mnenje o tem;

– da garant potrjuje, da financiranje po finančni pogodbi spada v področje uporabe okvirnega sporazuma;

– da je sklenitev te garancijske pogodbe odobril Državni zbor Republike Slovenije (Priloga I);

– da bo garantov generalni državni pravobranilec izdal mnenje v obliki, ki je sprejemljiva za banko,

je dogovorjeno naslednje:

1. ČLEN

Finančna pogodba

1.01 Garant izjavlja, da je dobro seznanjen s pogoji in določili finančne pogodbe, katere verodostojen izvod, tak kot sta ga pogodbenici podpisali, je banka dostavila garantu.

ARTICLE 2

Undertakings by the Guarantor

- 2.01** The Guarantor, as primary obligor and not merely as surety, guarantees entirely the full and punctual performance of all the monetary obligations of the Borrower to the Bank under the Finance Contract, including all payments of interest without any limitation, commissions, incidental charges and other expenses and all the sums being due by the Borrower to the Bank under any provision of the Finance Contract, when the guarantee is enforced.
- 2.02** If the Guarantor should hereafter grant to any third party security for the performance of any of its external debt obligations or any preference or priority in respect thereof, the Guarantor shall so inform the Bank and shall, if so required by the Bank, provide to the Bank equivalent security for the performance of its obligations hereunder or grant to the Bank equivalent preference or priority. The Guarantor represents that no such security, preference or priority presently exists.
- 2.03** The Guarantor undertakes to promptly furnish information to the Bank on legislation or the regulatory framework affecting the Borrower, which may have an impact on the implementation of the Project.

ARTICLE 3

Enforcement of guarantee

- 3.01** Demand may be made under this Guarantee Agreement as soon as the Borrower has not performed all or part of the obligations guaranteed pursuant to Article 2.01 of this Guarantee Agreement.
- 3.02** The Guarantor hereby waives irrevocably any objection or exception in law to the total or partial enforcement of this guarantee. It undertakes to perform its obligations upon request in writing by the Bank whenever demand is made and to pay the sums due without any limitation, retention or condition, without the Bank having to furnish any special evidence in support of its request other than the reason for the demand under this guarantee. In particular, the Bank is not bound to prove that it has taken any action against the Borrower; it is not obliged, prior to the enforcement of this guarantee, to realise securities or to enforce any other security that the Borrower or a third party may have constituted.
- 3.03** The payment by the Guarantor shall fall due on the tenth Business Days following that on which demand is made.
For the purpose of this Guarantee Agreement "Business Day" means a day on which banks are open for business in Luxembourg and Ljubljana.
- 3.04** In the event of the Bank making demand, the Guarantor shall have the right to discharge immediately, under the conditions set out in the Finance Contract, all the monetary obligations of the Borrower under the Finance Contract which are still outstanding at the time of such discharge.

2. ČLEN

Obveznosti garanta

- 2.01** Garant kot prvi zavezanec in ne le kot porok ob uveljavljanju garancije v celoti jamči za popolno in pravočasno izpolnjevanje vseh denarnih obveznosti posojiljemalke do banke po finančni pogodbi skupaj z vsemi plačili obresti brez vsakršnih omejitev, provizij, nepredvidenih stroškov in drugih izdatkov ter vseh zneskov, ki jih posojiljemalka dolguje banki na podlagi določb finančne pogodbe.
- 2.02** Če bi garant pozneje kaki tretji strani odobril jamstvo za izpolnitev kakšnih svojih obveznosti v zvezi z zunanjim dolgom ali s tem povezano ugodnejšo ali prednostno obravnavo, bo o tem obvestil banko in bo, če bo banka tako zahtevala, banki dal enakovredno jamstvo za izpolnjevanje svojih obveznosti po tej pogodbi ali ji zagotovil ugodnejšo ali prednostno obravnavo, ki bo enakovredna. Garant izjavlja, da trenutno ne obstaja nobeno tako jamstvo, ugodnejša ali prednostna obravnavo.
- 2.03** Garant se obvezuje, da bo banki nemudoma priskrbel informacije o zakonodaji oziroma pravnem okviru, ki zadeva posojiljemalko in bi lahko vplival na izvedbo projekta.

3. ČLEN

Uveljavitev garancije

- 3.01** Zahtevak na podlagi te garancijske pogodbe je mogoče dati, kakor hitro posojiljemalka ne izpolni vseh obveznosti ali dela obveznosti, za katere velja garancija v skladu s členom 2.01 te pogodbe.
- 3.02** Garant se nepreklicno odreka vsakršnemu ugovoru ali zakonskim izjemam v zvezi s popolnim ali delnim uveljavljanjem te garancije. Obvezuje se, da bo na pisno zahtevo banke izpolnjeval svoje obveznosti ob vsakem zahtevku in plačeval zapadle zneske brez vsakršnih omejitev, zadrževanja ali pogojev, ne da bi bilo banki treba priskrbeti kaka druga posebna dokazila v podporo njenemu zahtevku razen razloga za zahtevak, ki izhaja iz te garancije. Še posebej banka ni dolžna dokazovati, da je sprožila kak postopek proti posojiljemalki; pred uveljavljanjem te garancije ni dolžna unovčiti vrednostnih papirjev ali uveljavljati kakega drugega jamstva, ki ga je morebiti zagotovila posojiljemalka ali kaka tretja stran.
- 3.03** Garantovo plačilo zapade deseti delovni dan po datumu zahtevka.

V tej garancijski pogodbi "delovni dan" pomeni dan, ko so banke v Luxembourg in Ljubljani odprte za poslovanje.

- 3.04** Če banka da zahtevak, ima garant pravico pod pogoji, ki so navedeni v finančni pogodbi, takoj poravnati vse denarne obveznosti posojiljemalke po finančni pogodbi, ki so ob taki poravnavi še neplačane.

ARTICLE 4

Subrogation

- 4.01** When the Guarantor has made a payment to the Bank, it is subrogated, to the extent of such payment, to the rights and actions relating to the said payment that the Bank has against the Borrower; this right of subrogation shall not be invoked to the detriment of the Bank.

ARTICLE 5

Information

- 5.01** The Bank shall inform the Guarantor of any fact or event of which it becomes aware which is likely to jeopardise the payment or repayment by the Borrower of the sums hereby guaranteed. Provided however that the Bank is not bound to seek any such information and shall incur no liability by reason of this provision.
- 5.02** The Guarantor shall inform the Bank forthwith of any fact or event likely to jeopardise the performance of its obligations under this Guarantee Agreement.
- 5.03** The Guarantor shall inform the Bank of any security given to a third party for the purpose of Article 2.02.
- 5.04** The Guarantor shall notify the Bank of the completion of the procedures necessary in the Republic of Slovenia to the entry into force of the Guarantee Agreement.

ARTICLE 6

Modification of the Finance Contract

- 6.01** The Bank shall inform the Guarantor of changes, which do not increase the obligations of the Guarantor, made to the Finance Contract by the Bank for the purpose of improving or strengthening the position of the Bank towards the Borrower.

The Bank shall have the right to grant to the Borrower extensions of time of up to three months in respect of each repayment of principal or payment of interest and any other incidental expenses as it sees fit. Any such extension of time shall be notified to the Guarantor.

Any modifications in the Finance Contract other than those referred to in this Article 6 shall be submitted for approval to the Guarantor. The latter may refuse its approval only if the proposed modifications are likely to be prejudicial to it in its capacity as Guarantor.

ARTICLE 7

Taxes, Charges and Expenses

- 7.01** Taxes or fiscal charges, legal costs and other expenses incurred in the execution or implementation of this Guarantee Agreement shall be borne by the Guarantor. The Guarantor shall make payments hereunder without withholding or deduction on account of tax or fiscal charges.

ARTICLE 8

Legal regime of this Guarantee Agreement

- 8.01** **Applicable Law**
The legal relations between the parties to this Guarantee Agreement, its formation and validity shall be governed by the laws of the Grand Duchy of Luxembourg.

4. ČLEN

Subrogacija (prenos pravic)

- 4.01** Ko garant izvede plačilo banki, v obsegu takega plačila prevzame pravice in terjatve, ki jih ima banka do posojilojemalke v zvezi s tem plačilom; na pravico do subrogacije se ni mogoče sklicevati v škodo banke.

5. ČLEN

Obveščanje

- 5.01** Banka obvesti garanta o vsakem dejstvu ali dogodku, s katerim bo seznanjena in ki bi lahko ogrozil posojilojemalkino plačilo ali odplačilo zneskov, za katere velja garancija po tej pogodbi. Banka pa ni dolžna iskati takih podatkov in na podlagi te določbe ne nosi nobene odgovornosti.
- 5.02** Garant takoj obvesti banko o vsakem dejstvu ali dogodku, ki bi lahko ogrozil izpolnjevanje njegovih obveznosti po tej garancijski pogodbi.
- 5.03** Garant obvesti banko o vsakem jamstvu, ki ga da kaki tretji strani z namenom, ki je naveden v členu 2.02.
- 5.04** Garant uradno obvesti banko o dokončanju postopkov, ki so v Republiki Sloveniji potrebni za začetek veljavnosti garancijske pogodbe.

6. ČLEN

Spremembe finančne pogodbe

- 6.01** Banka obvesti garanta o spremembah, ki ne povečujejo obveznosti garanta in jih banka opravi v finančni pogodbi zaradi izboljšanja ali okrepitev položaja banke v odnosu do posojilojemalke.

Banka ima pravico, da na način, ki se ji zdi ustrezen, posojilojemalki odobri do trimesečno podaljšanje roka za vsako odplačilo glavnice ali plačilo obresti in drugih spremljajočih stroškov. O vsakem takem podaljšanju uradno obvesti garanta.

Razen sprememb iz tega 6. člena je treba vse druge spremembe v finančni pogodbi predložiti v odobritev garantu. Ta lahko svojo odobritev odreče samo, če bi predlagane spremembe škodljivo vplivale nanj kot garanta.

7. ČLEN

Davki, druge dajatve in stroški

- 7.01** Davki ali druge dajatve, sodni in drugi stroški, ki nastanejo pri sklepanju ali izvajanju te garancijske pogodbe, bremenijo garanta. Garant bo plačila po tej pogodbi opravljal brez vsakršnega odbitka ali zmanjšanja zaradi davkov ali drugih dajatev.

8. ČLEN

Pravni režim te garancijske pogodbe

- 8.01** **Pravo, ki se uporablja**
Pravna razmerja med pogodbenicama, oblikovanje in veljavnost te garancijske pogodbe ureja zakonodaja Velikega vojvodstva Luksemburg.

8.02 Performance

The place of performance of this Guarantee Agreement is the head office of the Bank.

8.03 Jurisdiction

The parties hereto submit to the exclusive jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities and all disputes concerning the Guarantee Agreement shall be submitted to such court.

The decision of the Court of Justice of the European Communities shall be conclusive and shall be accepted as such by the parties without restriction or reservation.

8.04 Waiver

The parties hereto agree that this Guarantee Agreement is of a commercial nature and hereby undertake to waive any immunities, which they may now or hereafter enjoy in any country from the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities.

8.05 Evidence of Sums due

In any legal action arising out of this Guarantee Agreement the certificate of the Bank as to any amount due to the Bank under this Guarantee Agreement shall be prima facie evidence of such amount.

8.06 Entry into force

This Guarantee Agreement shall enter into force upon confirmation by the Bank to the Guarantor that it has received a certified copy of the instrument of ratification by the Guarantor (Annex II).

ARTICLE 9
Final Clauses

9.01 Notices

Notices and other communications given hereunder shall be sent to the respective address set out below except that notices to the Guarantor relating to litigation whether pending or threatened shall be sent to the address mentioned under 2) below where the Guarantor elects domicile:

- | | |
|----------------------|---|
| - for the Guarantor: | <ul style="list-style-type: none"> 1) Ministry of Finance
Zupanciceva, 3
1502 Ljubljana
Slovenia 2) Embassy of the
Republic of Slovenia
179, Avenue Louise
B - 1050 Bruxelles |
| - for the Bank: | 100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg-Kirchberg. |

Each party may, by notice to the other, change its addresses as set out above, provided that the address in 2) above may only be changed to another address within the European Community.

8.02 Kraj izpolnitve

Kraj izpolnitve te garancijske pogodbe je sedež banke.

8.03 Sodna pristojnost

Ker je za pogodbenici sodno pristojno izključno Sodišče Evropskih skupnosti, se vsi spori v zvezi z garancijsko pogodbo predložijo temu sodišču.

Odločba Sodišča Evropskih skupnosti je dokončna in jo bosta kot tako pogodbenici sprejeli brez vsakršnih omejitev ali pridržkov.

8.04 Odrekanje pravicam

Pogodbenici soglašata, da je ta garancijska pogodba komercialne narave, in se obvezujeta, da se bosta odpovedali vsem morebitnim imunitetam, ki jih zdaj uživata ali bi jih lahko uživali v prihodnje v kateri koli državi v zvezi s sodno pristojnostjo Sodišča Evropskih skupnosti.

8.05 Dokazila o dolgovanih zneskih

V katerem koli pravnem sporu v zvezi s to garancijsko pogodbo je potrdilo banke o kakem znesku, dolgovanem banki po tej garancijski pogodbi, dokaz *prima facie* o takem znesku.

8.06 Začetek veljavnosti

Ta garancijska pogodba začne veljati, ko banka potrdi garantu, da je prejela kopijo akta o ratifikaciji, ki jo je overil garant (Priloga II).

9. ČLEN
Končne določbe

9.01 Obvestila

Obvestila in druga sporočila po tej pogodbi se pošljejo na naslov, naveden v nadaljevanju, izjema pa so obvestila za garanta v zvezi s sodnimi spori, ki bodisi potekajo ali grozijo, ki se pošljejo na naslov, naveden v spodnji točki 2), ki si ga je garant izbral za svoj domicil:

- | | |
|---------------|--|
| - za garanta: | <ul style="list-style-type: none"> 1) Ministrstvo za finance
Župančičeva 3
1502 Ljubljana
Slovenija 2) Veleposlaništvo
Republike Slovenije
179, Avenue Louise
B-1050 Bruselj |
| - za banko: | 100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg-Kirchberg. |

Vsaka pogodbenica lahko z obvestilom drugi pogodbenici spremeni svoj zgornji naslov, vendar pa je mogoče naslov pod točko 2) zamenjati samo z naslovom v okviru Evropske skupnosti.

9.02 Form of Notice

Notices and other communications, for which fixed periods are laid down in this Contract or which themselves fix periods binding on the addressee, shall be served by hand delivery, registered letter, telegram, telex, confirmed fax or any other means of transmission which affords evidence of receipt by the addressee. The date of registration or, as the case may be, the stated date of receipt of transmission shall be conclusive for the determination of a period.

9.03 Recitals, Schedule and Annexes

The Recitals forms part of this Guarantee Agreement.

The following Annexes are attached hereto:

Annex I – Law on the Guarantee Agreement

Annex II – Law on the ratification of the Guarantee Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Guarantee Agreement to be executed in three originals in the English language.

This Guarantee Agreement has been initialled on behalf of the Guarantor by Maja Košak, Advisor to the Government and on behalf of the Bank by Mr Richard Schopfhausen, Counsel.

Ljubljana, 21 February 2003

Luxembourg, 26 February 2003

Signed for and on behalf of
REPUBLIC OF SLOVENIA
D. Mramor, (s)

Signed for and on behalf of
EUROPEAN INVESTMENT BANK
K. J. Andreopoulos, (s) C. Murphy, (s)

9.02 Oblika obvestil

Obvestila in druga sporočila, za katera so po tej pogodbi ali v njih samih predvideni fiksni roki, ki so za naslovnika obvezujoči, je treba vročiti osebno ali poslati s priporočenim pismom, telegramom, teleksom, potrjenim telefaksom ali kakim drugim sredstvom obveščanja, s katerim je mogoče dokazati, da je naslovnik prejel obvestilo. Datum priporočenega sporočila oziroma navedeni datum prejema oddanega sporočila bo odločilen pri določanju roka.

9.03 Uvodne navedbe, dodatek in priloge

Uvodne navedbe so sestavni del te garancijske pogodbe.

Pogodbi sta priloženi naslednji priloge:

Priloga I – Zakon o poročtvu,

Priloga II – Zakon o ratifikaciji garancijske pogodbe.

V POTRDITEV NAVEDENEGA sta pogodbenici sklenili to garancijsko pogodbo v treh izvornikih v angleškem jeziku.

To garancijsko pogodbo sta parafirala v imenu garanta ga. Maja Košak, svetovalka vlade, in v imenu banke g. Richard Schnopfhausen, svetovalec.

Ljubljana, 21. februar 2003

Luxembourg, 26. februar 2003

Za REPUBLIKO SLOVENIJO
in v njenem imenu:
D. Mramor l. r.

Za EVROPSKO INVESTICIJSKO BANKO
in v njenem imenu:
K. J. Andreopoulos l. r. C. Murphy l. r.

3. člen

Za izvajanje garancijske pogodbe skrbi Ministrstvo za finance.

4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 440-03/03-122/1

Ljubljana, dne 18. junija 2003

EPA 866-III

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Borut Pahor l. r.

- **Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb**

O B V E S T I L O
o začetku oziroma prenehanju veljavnosti
mednarodnih pogodb

Dne 28. marca 2003 je začela veljati Konvencija med Republiko Slovenijo in Romunijo o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka in premoženja, podpisana v Bukarešti 8. julija 2002 in objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 25/02 (Uradni list Republike Slovenije, št. 96/02).

Dne 12. junija 2003 je začela veljati Konvencija med Republiko Slovenijo in Malto o izogibanju dvojnega obdavčevanja in preprečevanju davčnih utaj v zvezi z davki od dohodka s protokolom, podpisana v Valletti 8. oktobra 2002 in objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 9/03 (Uradni list Republike Slovenije, št. 36/03).

Dne 19. junija 2003 je v odnosih med Republiko Slovenijo in Romunijo prenehal veljati Sporazum med Federativno ljudsko republiko Jugoslavijo in Ljudsko republiko Romunijo o vzajemnih brezplačnih zdravstvenih storitvah osebjem veleposlaništev, ki je bil sklenjen z izmenjavo not 14. in 19. 5. 1958 v Bukarešti in objavljen v Uradnem listu FLRJ – Mednarodne pogodbe, št. 3/1959.

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

VSEBINA

- | | | |
|-----|---|-----|
| 39. | Zakon o ratifikaciji Garancijske pogodbe med Republiko Slovenijo in Evropsko investicijsko banko (Slovenija – projekt avtocest V) (MGPEIA5) | 933 |
| - | Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb | 939 |

